

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян, Ю. Д. Некоторые соображения о дейксисе в связи с понятием наивной модели мира / Ю. Д. Апресян // Семиотика и информатика. – М. : Школа Языки русской культуры, 1986. – Вып. 28. – С. 5 – 33.
2. Гармажапова, Л. А. Выражение персонального дейксиса личными местоимениями русского и бурятского языков / Л. А. Гармажапова // Вестник Бурятского государственного университета. – 2009. – Вып. 10. – С. 19–23.
3. Исхакова, З. З. Дейксис и его тесная связь с эмотивностью / З. З. Исхакова // Вестник Челябинского Государственного Университета. – № 51. – 2011. – С. 70–78.
4. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://tapemark.narod.ru/les/index.html>.
5. Сусов, И. П. Лингвистическая прагматика / И. П. Сусов. – Винница : Нова Книга, 2009. – С. 329.
6. Успенский, Б. А. Дейксис и вторичный семиозис в тексте / Б. А. Успенский // Вопросы языкознания. – № 2. – 2011. – С. 3–30.
7. Якобсон, Р. О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол / Р. О. Якобсон // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М., 1972. – С. 95–113.

SUMMARY

Valeriya Zholomko. Deixis in the context of modern linguistic research.

The abstracts highlight specifics of deixis which symbolize identification by pointing. The focus of this research is primarily on the categorial and classification essence of this lingual phenomenon. Peculiarities of different views are singled out to consider deictic terms as contextual markers of identification.

Key words: deixis, shifter, marker, addresser, addressee.

Жуков Ю. Ю.

*Научный руководитель – д. филол. н., проф. Герасименко И. А.
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,
г. Горловка, ДНР*

К ВОПРОСУ О ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ОПИСАНИИ ТЕРМИНОСФЕРЫ «ЗАКОН»

Терминосфера закон занимает существенное место в языковых картинах мира представителей русской, немецкой и украинской лингвокультур. Лексикографическое исследование языковых единиц,

входящих в данную терминосферу закон. поможет в исследовании её лингвокультурных особенностей.

Ключевые слова: *терминосфера, лексема, синоним, закон.*

В. И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка» определяет лексему *закон* как «предел, постановленный свободе воли или действий; неминуемое начало, основание; правило, постановление высшей власти. Закон Божий, откровение, составляющее сущность веры; закон христианский, христианская вера. Закон природы или естественный закон, которому неизбежно следует вся вещественная природа. Законы гражданские, установленные гражданскою, государственною властью, для обеспечения быта граждан, противопоставляются законам духовным, т.е., относящимся до дел веры, или же до духовного мира, духовной жизни; противопоставляются также законам военным, уголовным. Брак.» [2].

В «Словаре русского языка» С. И. Ожегова под редакцией Н. Ю. Шведовой, лексема «закон» понимается следующим образом: «1. Не зависящая ни от чьей воли, объективно наличествующая непреложность, заданность, сложившаяся в процессе существования данного явления, его связей и отношений с окружающим миром; 2. Постановление государственной власти, нормативный акт, принятый государственной властью; установленные государственной властью общеобязательные правила; 3. Общеобязательное и непреложное правило; 4. Общее название основных принципов и идей религиозного вероучения, свод правил какой-н. религии» [3, 169–170].

Рассматривая данные определения, мы можем сделать вывод о том, что полисемант *закон* вербализует как светские, так и религиозные нормы, процедуры, таинства.

Идентичная семантика лексемы *закон* реализована также в толковых словарях украинского и немецкого языков. Ср. Закон – це «об'єктивно існуючий, постійний і необхідний взаємозв'язок між предметами, явищами або процесами, що впливає з їх внутрішньої природи, сутності; закономірність (у 2 знач.); загальноприйняте, усталене правило співжиття, норма поведінки; сукупність догм (основних положень) якої-небудь релігії, вівчнення.» [6]; das Gesetz ist «einer Sache innewohnendes Ordnungsprinzip; unveränderlicher Zusammenhang zwischen bestimmten Dingen und Erscheinungen in der Natur; vom Staat festgesetzte, rechtlich bindende Vorschrift; feste Regel, Richtlinie, Richtschnur» [7]. Закон – это внутренне обусловленный принцип, порядок, неизменная взаимосвязь между определенными предметами и явлениями в природе; установленное государством предписание, связанное с системой права; четко определенное

правило, направление, директива. Такое сходство в семах ключевой лексики «закон» (рус.), «закон» (укр.) и «Gesetz» (нем.) объясняется сходством социального опыта, развития человеческого общества.

Еще одной важной семой слова *закон* является закон Божий, т.е. свод норм и правил, регулирующих жизнедеятельность людей в соответствии с канонами религии. Эти нормы также являются почитаемыми и универсальными в русской, украинской и немецкой лингвокультурах. Отмеченная универсальность объясняется наличием в памяти народа общепринятых норм морали, правил, устоев. Исходя из того, что все исследуемые нами лингвокультуры принадлежат к европейским, этим может объясняться сходство норм морали и религии – христианства. Закон как общеобязательное и непреложное правило рассматривается в аспекте норм религии и морали в повседневной жизни. Именно в этом аспекте значения закон приобретает наибольшее влияние на поведение и деятельность представителей определенной лингвокультуры.

В настоящее время важнейшей, популярной и, как следствие, употребляемой в речи, выступает лексема «закон», обозначающая постановление государственной власти. Этот компонент значения вызывает большое количество споров и обсуждений, так как государственные законы на сегодняшний день оказывают большее влияние на жизнедеятельность человека, чем нормы религии и морали. Современная система законов – законодательство, оно чрезвычайно развито и разветвлено, что вызывает интерес к возникновению, имплементации и функционированию законов. В современной лексической системе зафиксированы языковые знаки, вербализующие понятия из сферы закона. К ним принадлежат:

а) производные от русской ключевой лексики *закон* слова: *законодательство, законотворчество, законный, законопроект, законность*; производными от украинского слова *закон* являются *законодавство, законотворчість, законопроект, законний, законність*; соответственно, производными от немецкого слова *Gesetz* выступают: *Gesetzgebung, Gesetzgeber, gesetzlich, Gesetzentwurf, Gesetzmäßigkeit, Schulgesetz*.

б) слова, входящие в терминосферу «Закон»: *легитимность, справедливость, суд, парламент* и др. Нужно сказать, что рассмотрение терминосферы «Закон» представляет интерес для лингвистики. Данные единицы языка требуют детального рассмотрения, так как различные черты присутствуют в языковом сознании носителей разных лингвокультур, поэтому требуют детального анализа. Именно языковые аспекты могут дать ответ на вопрос о лингвокультурном наполнении исследуемой терминосферы в полном объеме, так как именно в языке как в системе закрепляются национально-культурные представления народа.

Согласно данным из «Словаря синонимов русского языка» под редакцией З. Е. Александровой синонимами русской лексемы *закон* выступают слова *правило* и *закономерность* [1, 133]. В круг семантически близких к данным синонимам входят адеквативы *легальный*, *легитимный*, *обоснованный*. Стоит отметить, что перечисленные слова будут семантически близки только к тем компонентам лексического значения слова *закон*, которые связаны с вербализацией государственных норм, предписаний, явлений объективного мира, подвергшихся научному анализу, исследованию. Синонимом слова *законодательство* выступает лексема *право*; синонимом слова *законодатель* является устаревшее на данный момент слово *законодавец*, которое в несколько измененном виде *законодавец* употребляется в современном украинском языке [1, 133].

В «Словаре русского языка» под редакцией А. П. Евгеньевой структура лексического значения полисеманта *закон* представлена следующими семами: 1) нормативный акт высшего органа государственной власти, принятый в установленном порядке и обладающий высшей юридической силой; 2) строгое, непрекаемое предписание, веление; 3) общепринятое правило, обычай; 4) основные положения в каком-либо деле, обусловленные его сущностью; 5) объективно существующая необходимая связь между явлениями, внутренняя существенная связь между причиной и следствием; 6) устар. религиозное учение, религия» [4, 529–530].

Согласно данным этого словаря, к однокоренным лексемам принадлежат слова *законник*, *законный*, *законнорожденный*, *законность*, *законоведение*, *законодатель*, *законодательный*, *законодательство*, *закономерный*, *закономерность*, *законопроект*, *законоположение*, *законоступатель* [4, 529–530].

В «Словообразовательном словаре русского языка» А. Н. Тихонова лексема *закон* представлена следующим словообразовательным гнездом: закон-н(ый) → законн-о → не-законно, законн-ость → незаконн-ость; незаконн-н(ый) → незаконн-о → незаконн-ость; без-законн-н(ый) → беззаконн-о, беззаконн-ость, беззаконн-н [j-э]; противозаконн-н(ый) → противозаконн-о, противозаконн-ость; у-законн-и-ть → узаконн-и-ть → узаконн-и-ть; узаконн-и-ть → узаконн-и-ть; узаконн-и-ть → узаконн-и-ть; узаконн-и-ть → узаконн-и-ть; законн-о-да-тельн-ый; законн-о-да-тель | ств-о; заонн-о-проект [6, 200].

Группа лексем с корневой морфемой *-закон-* в большей степени функционирует для вербализации как государственных норм, предписаний, правил. Широкий состав однокоренных лексем свидетельствует о необходимости в номинациях, связанных с обозначением функционирования законов (*узаконн-и-ть*), имплементированности законов в процессы государственной и общественной деятельности (*законн-ый*, *незаконн-ый*, *законотворчество*, *законопроект* и др.).

Вышеприведенные результаты исследования позволяют дать представление о структуре терминосферы «Закон». Описание терминосферы с точки зрения лексикографических источников может помочь в исследовании строения, внутренних и внешних связей компонентов данной терминосферы, степени её значимости для определенной языковой культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Александрова, З. Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник: Ок. 11 000 синоним. рядов. – 11-е изд., перераб. и доп. / З. Е. Александрова. – М. : Рус. яз., 2001. – 568 с.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс] / В. И. Даль. – Режим доступа к ресурсу : <http://slovardalja.net/word.php?wordid=8884>.
3. Ожегов, С. И. Словарь русского языка : Ок. 57 000 слов / Под ред. чл.-корр. АН СССР Н. Ю. Шведовой. – 20-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1988. – 750 с.
4. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; Под ред А. П. Евгеньевой. – 3-е изд., стереотип. – М. : Русский язык, 1985–1988. – Т. I. А-Й. – 1985. – 696 с.
5. Словник української мови. В 11 т. [Электронный ресурс] // Київ : Наукова думка, 1970-1980. – Режим доступа к ресурсу: <http://sum.in.ua/s/zakon>.
6. Тихонов, А. Н. Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным / А. Н. Тихонов. – Москва : АСТ, 2014. – 639, [1] с.
7. Duden : Deutsches Universalwörterbuch / [Bearb. Prof. Dr. Günther Drosdoski]. – 2. völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. – Mannheim / Wien / Zürich: Dudenverlag, 1989. – 1816 S.

SUMMARY

Iurii Zhukov. To the question about the lexicographic description of the terminosphere «law».

The terminosphere law occupies a significant place in the linguistic pictures of the world of representatives of Russian, German and Ukrainian linguistic cultures. Lexicographic study of tokens in this area. will help in the study of linguistic and cultural features of this area.

Key words: terminology, lexem, synonym, law.